



Texto por
Yūkiyazu Miyake

Ilustraciones por
Kyoko Itachi

NiGHTS

Aunque no tengas alas, puedes volar

FUTABASHA



**Cierra los ojos suavemente,
y allí comienza la historia.**

**Vamos a encontrarnos con NiGHTS. Emprendamos un viaje al
mundo de los sueños. Seguramente tú también podrás volar...**

**VERSIÓN PARA PERSONAS
CON DISCAPACIDAD VISUAL**



Arte: Liri Runa

CRÉDITOS

Traducción

- Alexis Chávez

Limpieza

- Robin “Rabbit” Rodriguez

- DexMoun

- Cintia TC

Maquetación

- Robin “Rabbit” Rodriguez

Agradecimiento Especial

www.nightsintodreams.com



Cuando cierras tus ojos, no ves el interior de tus párpados.
Ves cosas mucho más hermosas. ¿Quizás tú también lo
sabes?

Entonces, ¿estás listo para viajar al país de los sueños sin
un pasaporte?

Hey, la ruta es fácil. Solo cierra tus ojos y desea.

Para ver un sueño agradable, ve a Nightopia.

Nightopia, el país de los sueños felices, rebosa de luz.

Entonces, estás bien. O... ¿has tenido un sueño aterrador?
¿Cosas que hacen llorar a tus ojos cerrados? Entonces, te
has desviado hacia Nightmare.

El país de las pesadillas. Nightmare. Es otro país en
el Mundo de los Sueños. Aquellos que se duermen
inevitablemente se convertirán en visitantes de aquellos
países.

Así que... intenta cerrar tus ojos.
¿Qué es lo que ves?

NIGHTS

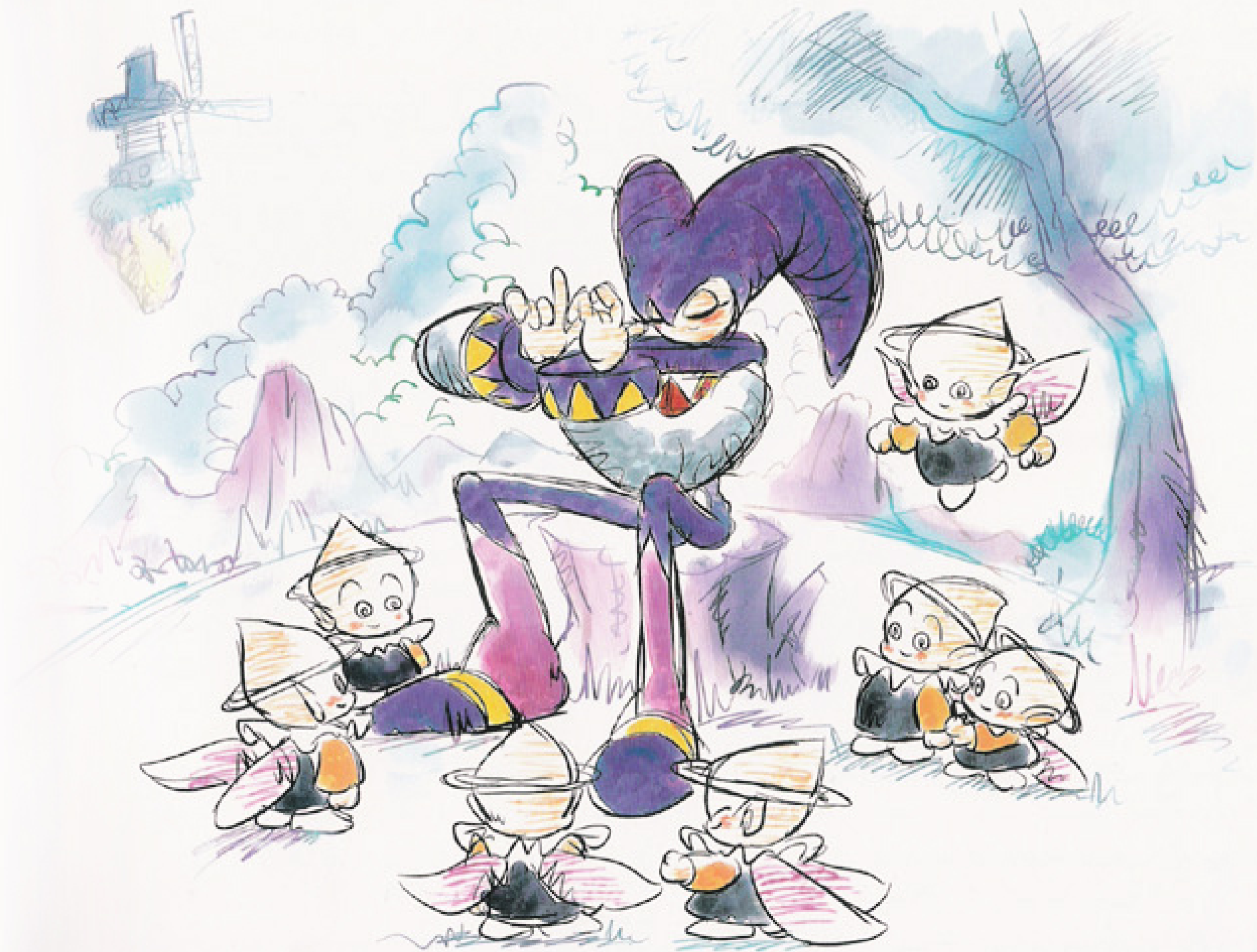
Aunque no tengas alas, puedes volar



**Cosas como las alas no son
necesarias... para volar por los aires.**



**Se oye el sonido de una flauta.
Es el sonido de la flauta transparente en manos de
NiGHTS.
Ya. Los pequeños habitantes de los sueños
(Nightopians) aparecen y se acercan al sonido.
Es cálido y ligero. Gentil y Calmado. Esto es Nightopia,
mundo de los sueños.
Todos lo ven en sus sueños. la apariencia del mundo de
los sueños.**



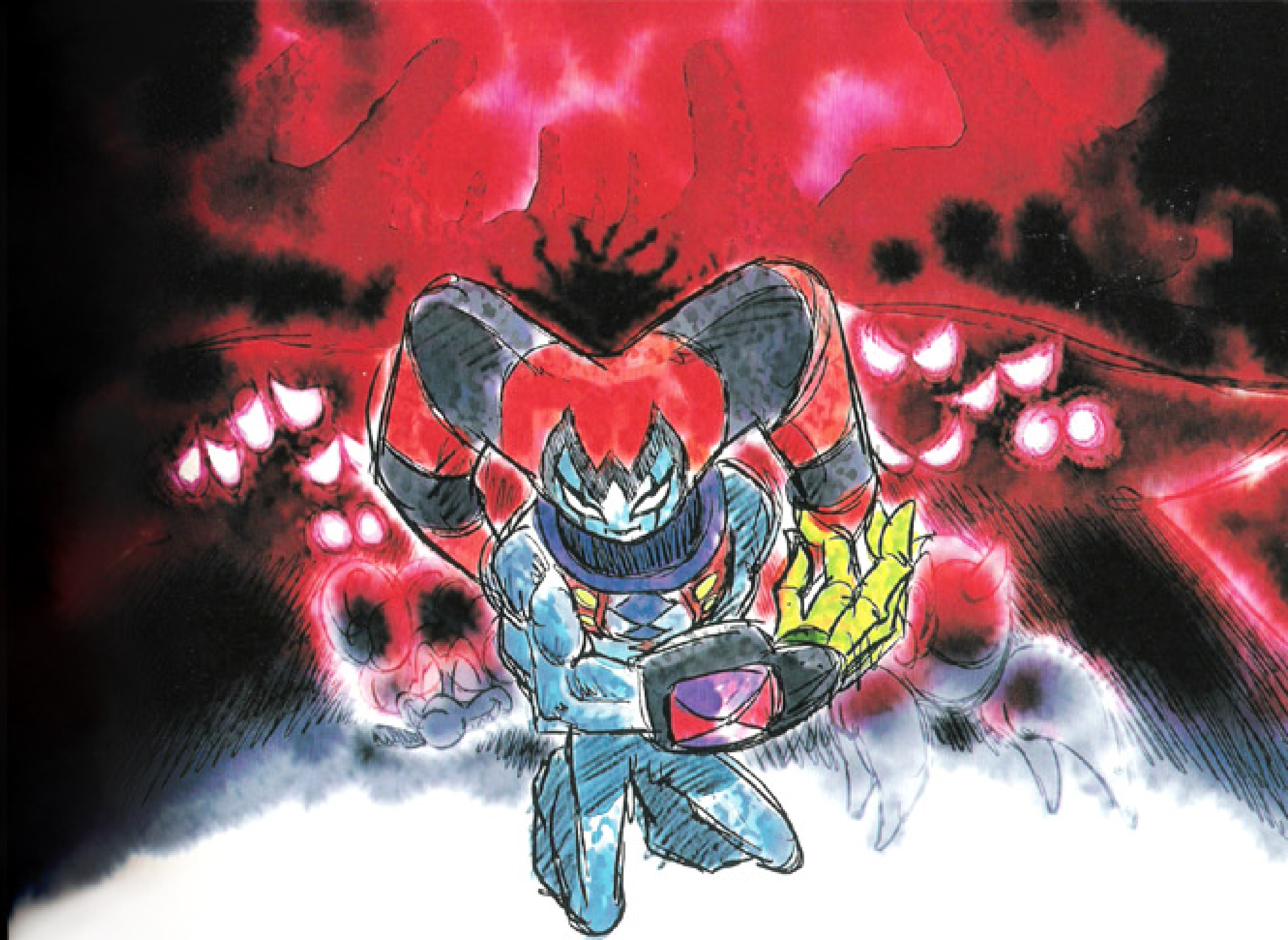
**Sin embargo, donde hay luz, inevitablemente se producen
sombras.**

**Una ominosa figura lunar brilla en este lugar.
¿Qué inquietantes criaturas se retuercen como gusanos?
Este mundo es, por así decirlo, la sombra de Nightopia.
Los malos sueños gobiernan este lugar, Nightmare.
Reala está de pie, solo, bañado por la luz de la luna.
Una voz cae desde lo alto del cielo, como un soliloquio, y
comienza a hablarle.**

No hay otra figura a la vista.

**“Nightmare, nuestra propia Utopía para amar.
En esta hermosa oscuridad, es poco probable que alguien lo
note.**

**La luz y demás son, después de todo, meros engaños.
La verdad, sin embargo, yace entre medio... Ah, Reala... solo
imagina,
si Nightmare no solo estuviera en el Mundo de los Sueños,
sino que fuera lo mismo...”
“Como ordene.”**



Hoy, NiGHTS está jugando con los Nightopians.

Los Nightopians parecen tener un cariño especial por su flauta. Tocando para Koitsu y los demás, sin ninguna razón en particular, excepto pasar un buen rato. De repente, el desagradable Reala apareció de la nada, justo frente a los ojos de NiGHTS.

Los asustados Nightopians huyeron de inmediato. “¿Qué sucedió?”

**“Oye, NiGHTS, ¿verdad? Nunca antes había estado en el mundo de la luz y las flores. ¿Es divertido jugar con los Nightopians?”
Mientras Reala ríe suavemente y se pone alegre, la expresión de NiGHTS se torna ofendida y dura.**

“¿Yo, señor? ¿Quién eres tú y de dónde vienes? No me resultas familiar.

Además, decir cosas como esas no le divierte a nadie.”

“Oye, Oye... ¡Ya sé! ¿Por qué no hacemos las paces y jugamos un juego?”

“¿Un juego? ¿Contigo?”

“Sí, un juego para ver quién de nosotros puede volar más alto y más rápido. Pero NiGHTS, no te enojas al final si yo gano.”

“¡No hay manera de que alguien como tú pueda vencerme!”

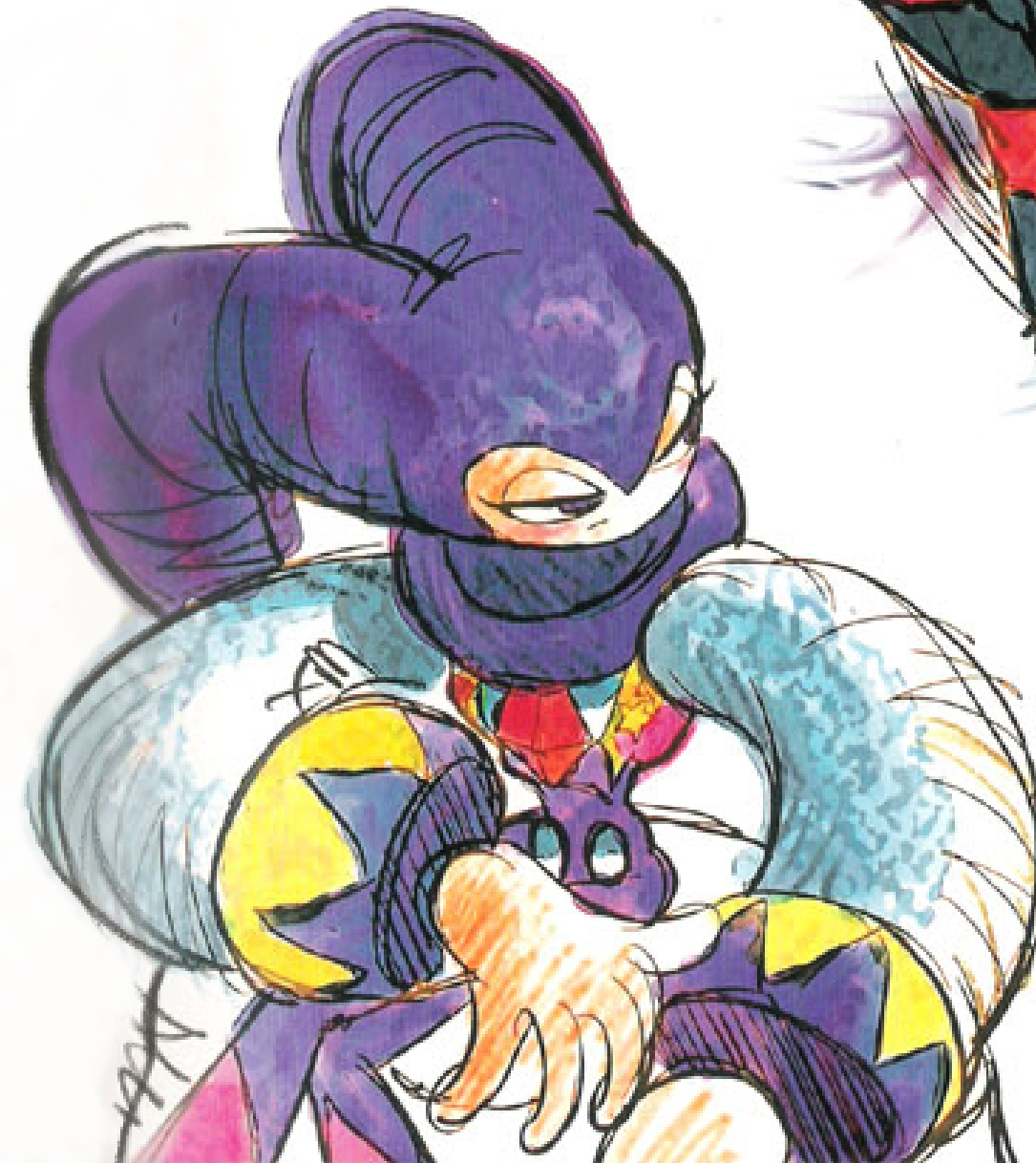
Entonces, ¿deberían hacerlo? NiGHTS está entusiasmado. Sin embargo, NiGHTS no nota la peculiar sonrisa de Reala.

NiGHTS y Reala. Sus formas son similares, pero sus apariencias no son las mismas.



Por ejemplo, si NiGHTS es luz, Reala es sombra. Un lado de una carta con el otro. Por esta razón, quizás, se repelen tan completamente.

Pronto, Reala levanta su mano derecha y la baja suavemente: saltando junto con NiGHTS como chispas que saltan. “Bien, empecemos.”



**Los dos saltan muy alto.
Firmemente, más alto y
más alto.**



“Jeje, ¿que sucede?”

La calmada voz de Reala llega a los oídos de NiGHTS, lleno de confianza en su victoria.

“¡NiGHTS! ¡Mira debajo!”

“¿Huh?”

**Sin pensar, NiGHTS mira hacia abajo.
Sin embargo, no había nada bajo de los pies de NiGHTS. Debajo solo
ha existido una profunda oscuridad carente de luz.**

**NiGHTS no le teme a la oscuridad; aunque probablemente ya
asuman eso.**

**Pero viéndola tan fijamente, cara a cara contra una oscuridad
abrumadora, el corazón y la mente de NiGHTS producían solo terror,
un escalofrío. NiGHTS cerró sus ojos por un instante.
Y en una línea recta, NiGHTS fue empujado a una profunda,
profunda oscuridad.**

Reala ríe, sonriendo ampliamente.

**“Aunque escuchaste sus instrucciones perfectamente, no esperabas
tal vista. Algo muy entretenido va a comenzar, NiGHTS. es el último
carnaval del paraíso de la luz.”**





NiGHTS estaba confinado en un pequeño edificio.
Ese idiota de Reala, ¿cómo me encerró aquí?
Con el corazón pesado, NiGHTS toma la flauta
transparente,
llevándola lentamente a su boca.
El sonido de la flauta es dulcemente hermoso en
todo momento.
Un niño aparece, guiado por el sonido de la flauta.
Viene del mundo real, un visitante que vino al
Mundo de los Sueños.
Ha viajado a este mundo buscando un hermoso
sueño.

“Se ve un poco diferente cada vez... ¿Qué diablos?”

El niño tenía experiencia.
Este paraíso de los sueños cambiaba cada noche.
Si el sol brillaba, ¿por qué el aire aquí estaba tan
frío?

Hay un pequeño edificio.
Sabe que alguien está dentro, alguien que parece
familiar.
No solo eso, sino que ese alguien está gritando,
mirando al niño.

“¡Oye, tú, sácame de aquí, rápido!”

“¿Qué estás haciendo?”

¡Qué estúpido idiota!

NiGHTS siguió mirando al niño y
gritando
con una voz cada vez más fuerte.

“¡Trata de entender! ¡Sácame de
aquí!”

“¿Cómo?”

“¡Descúbrelo tú mismo!”

“Dame una pista...”

“¡Qué cobarde!”

En ese momento, NiGHTS estaba
pensando en la oscuridad.
Esa sombra negra se estaba
aferrando
a NiGHTS y expandiéndose en su
mente.

Cobarde. Esa vez que perdí mi valor,
¿no fui uno?



“Pero no puedo escapar ahora.”

“Te lo ruego, déjame implantarme en ti.”

**NiGHTS extendió una mano, llevando al niño a extender
tímidamente la suya.**

**Cuando las dos manos se tocaron, la mano del niño de
repente brilló con una luz roja.**

“¿Qué?”

“¡¿Tú?!”

**La luz roja abandonó la mano del niño, dirigiéndose
directamente hacia NiGHTS. Y mientras las dos palmas se
presionaban juntas, un gran resplandor rojo las envolvió.
¡La luz se acumuló alrededor de sus cuerpos, uniéndolos!**

“¡¿?! ¿Estoy ahora dentro de ti?”

**“Sí. De ahora en adelante, yo soy tú y tú eres yo. Los dos
nos hemos convertido en uno.”**

“¿En serio?”

“¡Ahora, continuemos!”

**Tomando a los dos como uno, envolviendo a NiGHTS y al
niño, la luz roja saltó directamente hacia arriba.**



“No puedo creerlo, ¡podemos volar!”

La luz roja saltó alto en el aire, guiando a los dos. Firmemente volaron más alto. La hermosa tierra de Nightopia se alejaba rápidamente bajo sus pies.

Incluso el edificio que había aprisionado a NiGHTS era apenas un punto, pareciendo un juguete.

“¡Libre, soy libre! ¡El señor NiGHTS sigue siendo asombroso!”

“¿NiGHTS? ¿Ese es tu nombre?”

“Sí. Soy NiGHTS. ¿Y tú?”

“Soy Elliot.”

“¡Encantado de conocerte, Elliot!”

Todo es un sueño, Elliot pensó. No estoy aquí: somos NiGHTS y yo juntos, en una persona.

Así es como estoy volando por el aire. Eso es lo que es este sueño. Teniendo un pensamiento tan extraño y divertido, no pensó más allá. Elliot, dentro de NiGHTS, comenzó a reír. Era algo tan gracioso.



NiGHTS se lanzó por el cielo tan libremente como si estuviera nadando, uniéndose al ambiente.

Elliot rió mientras NiGHTS giraba como un trompo.

“¡NiGHTS, estoy mareado!”

“¡Sí, pero es la mejor sensación del mundo!”

“¿Quién eres? Y esa luz roja de antes, ¿qué era eso?”

“Esa luz...”

Mientras NiGHTS abría su boca, una voz sonó directamente en su mente, un chillido muy pequeño y bajo como una onda.

“¡Son los Nightopians!”

“¿Qué?”

En un instante los Nightopians fueron sacudidos, Se podía sentir un retumbar bajo y subterráneo, y el suelo se abrió, revelando el rostro de Nightmare, la tierra de los malos sueños. ¡Nightmare está invadiendo Nightopia!

“¿Qué está causando este movimiento?”

“Es obra suya...”

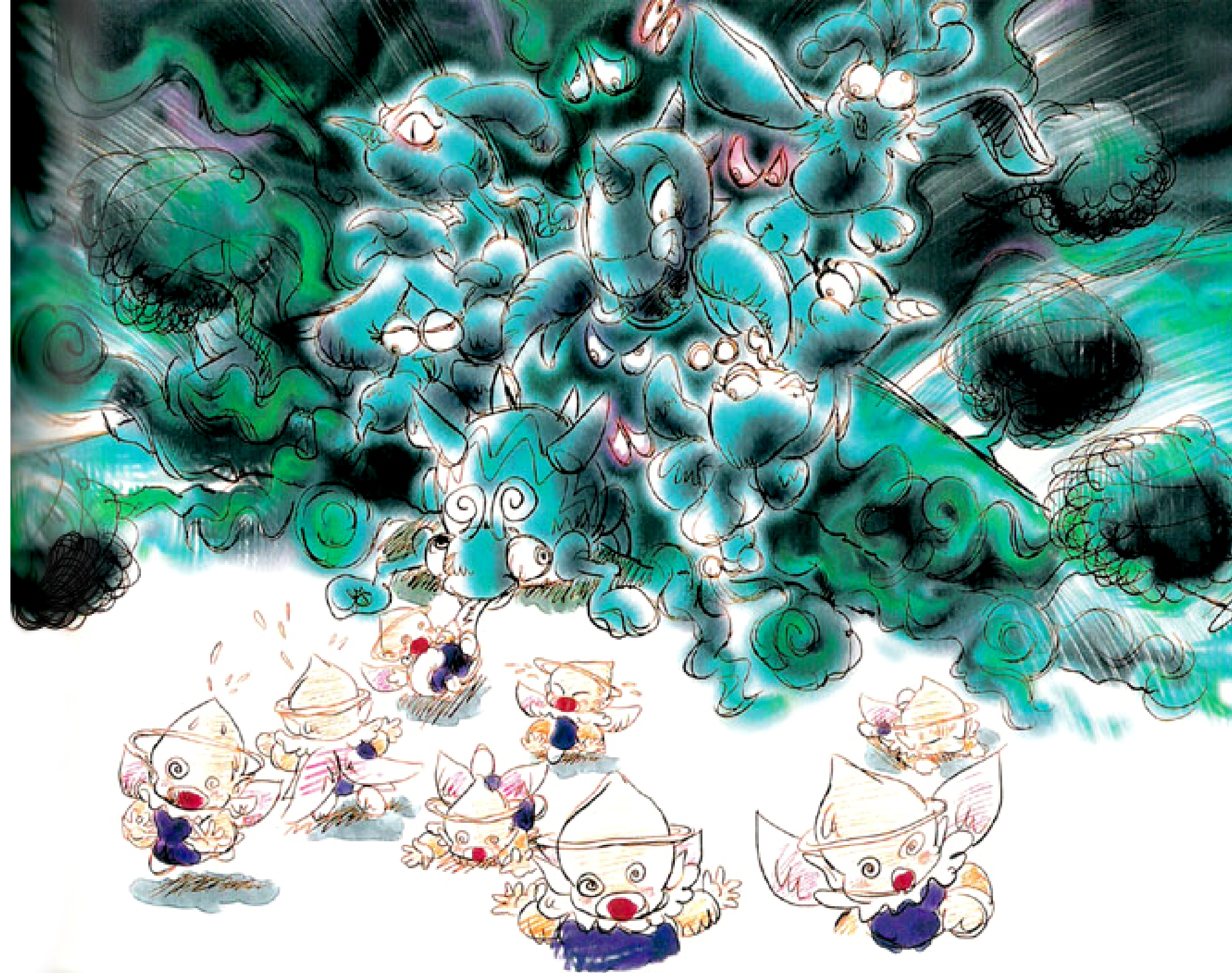
“¿Suya?”

“Wizeman, el gobernante de Nightmare. ¡Planea borrar Nightopia!”

“Si eso es cierto, entonces nuestro sueño es una pesadilla, ¿no?”

“Por naturaleza, Nightopia es un mundo nacido de los sueños de tu gente. Parece que Wizeman intenta irrumpir. ¡Ya sé! ¡Debemos proteger el sueño, por nosotros y por Nightopia!”

Elliot estuvo firmemente de acuerdo. ¡Debemos protegerlo, NiGHTS y yo, por el Mundo de los Sueños!



“No estoy seguro de esto.”

“¿Qué?”

Hasta ahora, Elliot no había visto nada terrible, pero ahora ante sus ojos aparecieron criaturas que eran la encarnación de los malos sueños - Nightmarens. Tragando saliva, Elliot tembló de terror y su corazón se hizo pesado. Esos son los subordinados de Reala, pensó NiGHTS. Este lugar se vuelve sombrío por sus espíritus.

“¡Bien, vamos!”

“¡Sí!”

NiGHTS tomó un enorme respiro y dibujó un gran círculo alrededor de los Nightmarens.

“¡Gwaaaaah!”

En ese momento, la figura central del Nightmaren desapareció repentinamente.

“¡Hey! ¿Por qué pasó eso?”

“Así cortamos el espacio alrededor de ellos. Y entonces, el espacio cortado es enviado a otro lugar.”

“¡Eso es maravilloso, NiGHTS!”

“...así que no te preocupes.”

Uno por uno, los Nightmarens desaparecieron. En ese caso, NiGHTS, estamos protegiendo nuestro sueño, pensó Elliot.

“NiGHTS...”

Gracias porque fue un evento aterrador, pensó Elliot dudosamente, mientras NiGHTS reía triunfante.

“¡Soy el Señor Invencible!”



“Estos son peces pequeños, después de todo... sin embargo creo que tendremos que esforzarnos un poco más para el resto.”
Ante sus ojos, alguien apareció repentinamente bloqueando su camino. Era Reala.
“¿Crees que puedes ganar con ese tipo vinculado contigo, NiGHTS?”
“¿Y si es así?”
“Elliot, ¿lo entiendes?” Reala se retorció de risa.
¿Qué? ¿Qué dijo ese tipo, qué estaba planeando? El cuerpo de NiGHTS danzó.
“Los chicos que son absorbidos por NiGHTS, se ven como monstruos en poco tiempo...
...como yo, él fue creado por Wizeman para dar vida a las pesadillas.”
“¿eh?”
El cuerpo de Elliot se tensó. NiGHTS, ¿un compatriota de esta aparición? ¿Como uno, así el otro? El corazón de Elliot comenzó a hundirse bajo una pesada oscuridad.
“Espera un momento, Elliot. Es cierto que hace poco era un Nightmaren...”
La voz de NiGHTS no podía alcanzar a Elliot, pues se había vuelto prisionero de su miedo.
La conexión entre los dos e incluso su comunicación se cortó.
“¡Aagh!”
Los dos fueron divididos. Un terrible impacto asaltó al par, Dos cuerpos que hace un momento eran uno se separaron con un ‘whoosh’. Dos mentes fueron igualmente separadas.



Cuando Elliot recuperó la consciencia, se encontró en la cima de un acantilado. El viento era helado. Elliot fue incapaz de hacer algo más que envolver sus brazos alrededor de sus rodillas. Para soportar el frío y la soledad, mordió sus labios con fuerza. NiGHTS... ¿cómo podía NiGHTS ser posiblemente un Nightmaren?

“Elliot, ¿puedes oírme?”

¡Era NiGHTS! Después de un momento, Elliot se dijo a sí mismo que contuviera su alegría.

“Me encerraron en algún lugar donde no puedo moverme. No hay llave, así que no puedo liberarme. Necesito tu ayuda.”

Cuando Elliot no dijo nada, NiGHTS cayó en silencio. Solo se podía escuchar “fush fush”: solo el sonido del viento. Incapaz de soportar el silencio por más tiempo, Elliot abrió su boca primero.

“¿Eres realmente un Nightmaren?”

“Sí.” La voz y los sentimientos de NiGHTS eran alegres mientras respondía.

“Pero, ¿necesitas saber por qué me llamaban así? Soy el Señor NiGHTS, ¿qué más es necesario?”

Elliot miró hacia el vacío. Bajo sus pies el acantilado temblaba. Así era como Nightopia estaba siendo rápidamente engullida por Nightmare. ...NiGHTS y yo, estamos luchando para proteger Nightopia. Además, sobre todo, me agradaba NiGHTS antes. Entonces realmente, ¿qué más es necesario?

“NiGHTS, te ayudaré. ¿Qué es lo mejor que podemos hacer?”

Lo sabía, NiGHTS sonrió ampliamente y se rió.



“Has conquistado el miedo. Esta profunda oscuridad muestra el miedo que acecha tu corazón. Sumérgete en la oscuridad, Elliot. Entonces podrás encontrar una solución.”

“¿Solución?”

Elliot miró cuidadosamente a través de la oscuridad hacia el fondo del acantilado. Abajo no había nada más que profunda oscuridad. Tragando saliva, El cuerpo de Elliot temblaba de nervios.

“Tal como pensé, no es bueno.”

“¡Idiota! ¡Esa luz roja todavía está contigo, espero!”

“¿Luz roja...?!”

En ese momento, el sonido de una flauta llegó a los oídos de Elliot. El timbre claro de una flauta invisible siendo tocada. Este sonido despertó pensamientos de tiempos pacíficos en Nightopia, visitando ese mundo encantador, ese hermoso Mundo de los Sueños.

“Mi sueño, mío...” Elliot apretó sus puños con fuerza.

“Yo creo en NiGHTS. Creo en mí.”

¡Elliot contuvo la respiración y saltó hacia la espesa oscuridad!

Al igual que cuando estaban juntos,

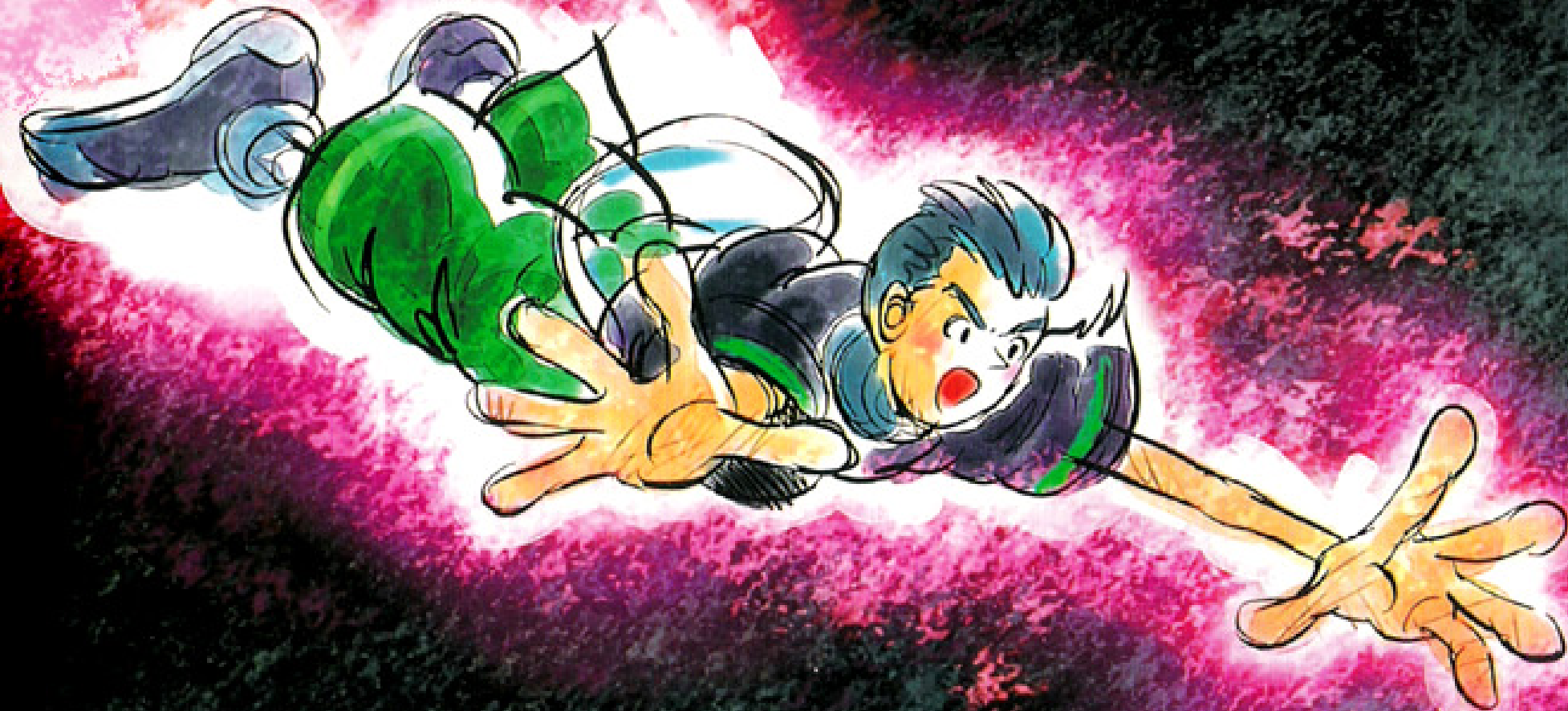
fue suspendido por una maravillosa forma de gravedad.

Elliot se dio cuenta de que él mismo estaba volando por el aire.

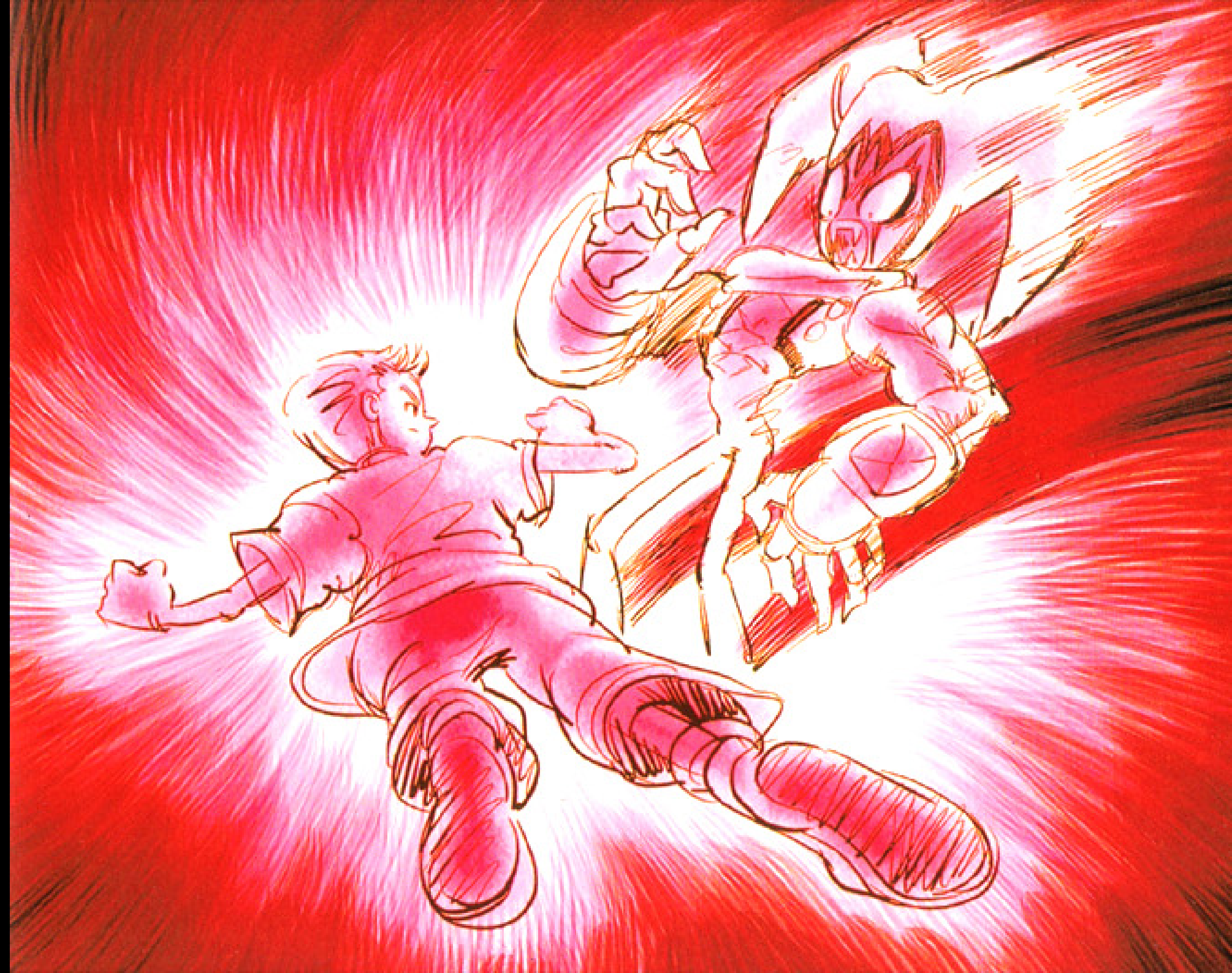
Él, por sí mismo. Elliot, por su propio poder.

Una brisa golpeó su mejilla. La brisa debería haber sido fría.

Pero no se sentía así, en cambio el aire se sentía cálido.



**“¡Imposible!” La voz de Reala resonó.
La forma de Elliot fue envuelta en luz roja.
Esta luz roja delineaba senderos que parecían fluir.
“¡Es imposible! ¿Este tipo poseyendo la luz roja!?”
La luz roja se disparó hacia Reala a una velocidad
impresionante.
“¡Uwaaah!”
Reala desapareció en una nube de humo, y el
candado en
la pagoda donde NiGHTS había estado aprisionado se
abrió.
NiGHTS emprendió el vuelo.
La luz roja brilló a una escala aún más grandiosa.**



“Tontos... qué tontos...” La voz de Reala se desvaneció.

**“Imagina, algo como eso intentando vencerte
mientras estábamos separados.”**

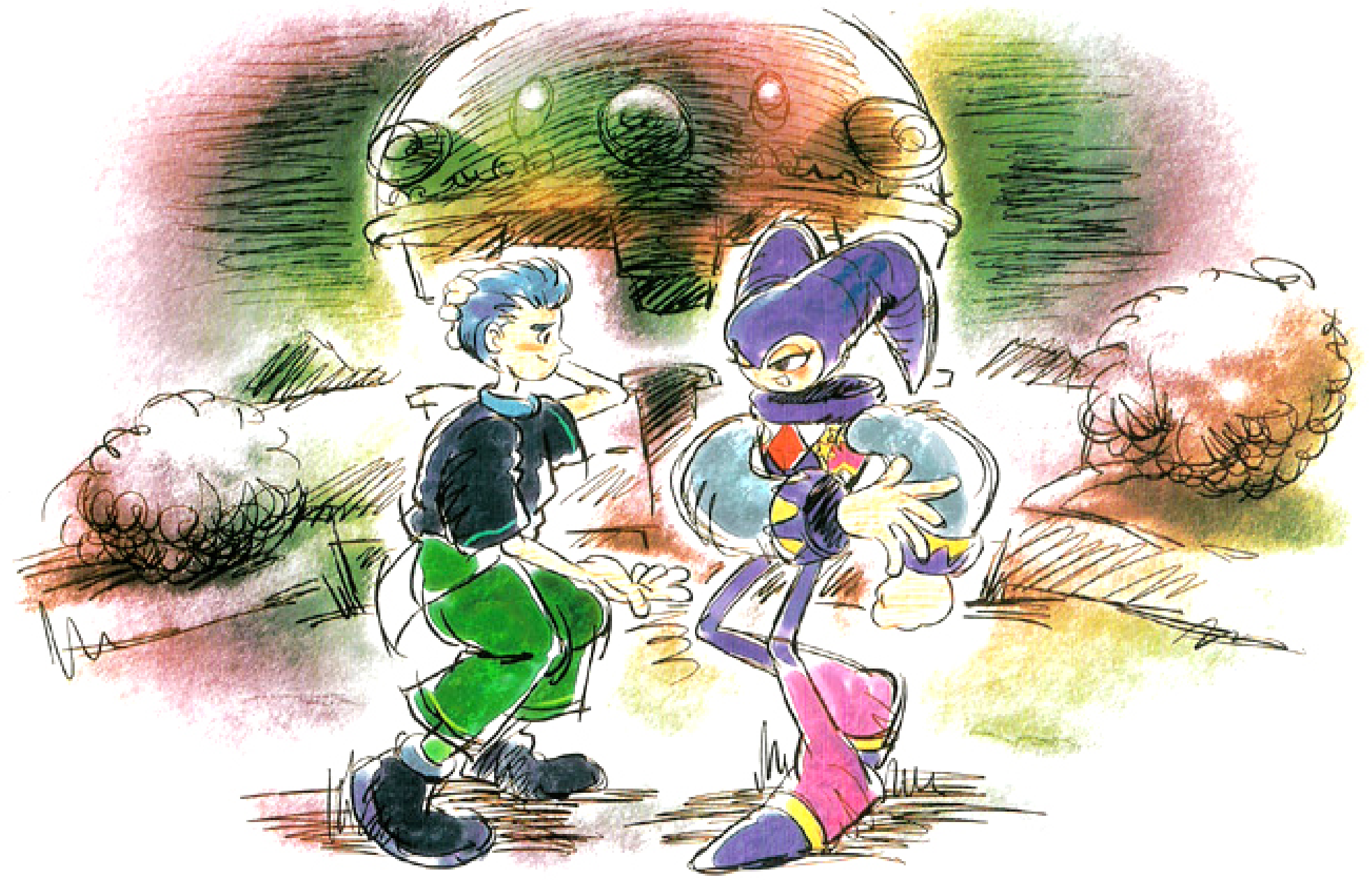
“...NiGHTS, yo...”

**“Volaste. Volaste por ti mismo. Tú, por ti mismo,
encontraste la solución.” “Sí.”**

**NiGHTS dio algunas vueltas con Elliot, pero sintió que
estaban siendo engañados.**

**Soy el Señor Elegante cuando se trata de hacer las
cosas, pero dejamos ir a ese tipo muy fácilmente,
¿no?**

**De repente una enorme sombra negra bloqueó su
camino.**



**“...Ha pasado mucho tiempo, NiGHTS”
“¿Huh?”**

Brrrrrrrr... Terremoto. Los truenos estallan y la luz es consumida por la oscuridad. Y Una negra, negra oscuridad cubre los alrededores. Entre todo eso solo una oscura voz resuena modestamente.

**“... Puede que haberte creado haya sido un error,
NiGHTS.**

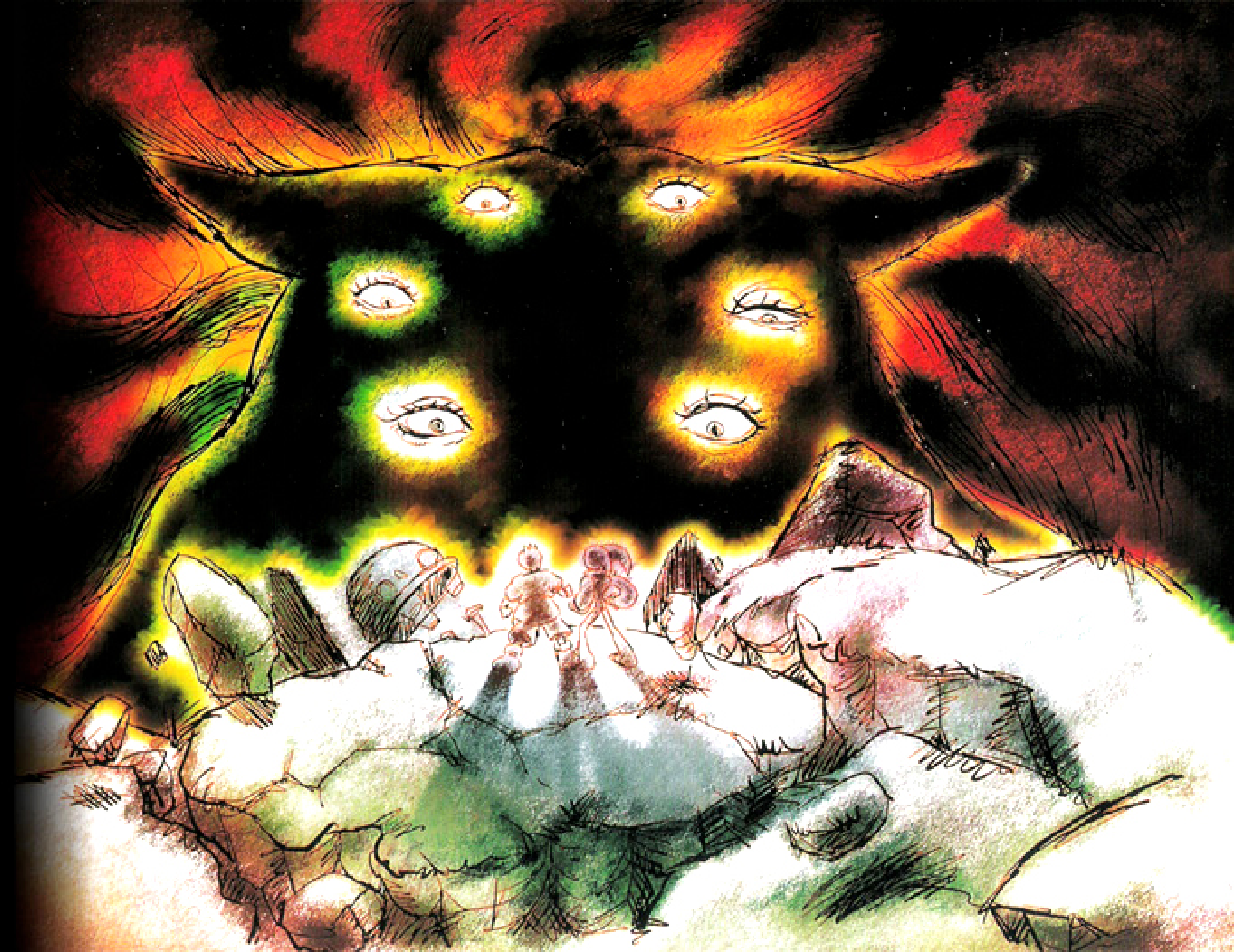
Se supone que Nightmare era tu hogar. ¿Por qué no sigues mis órdenes...?”

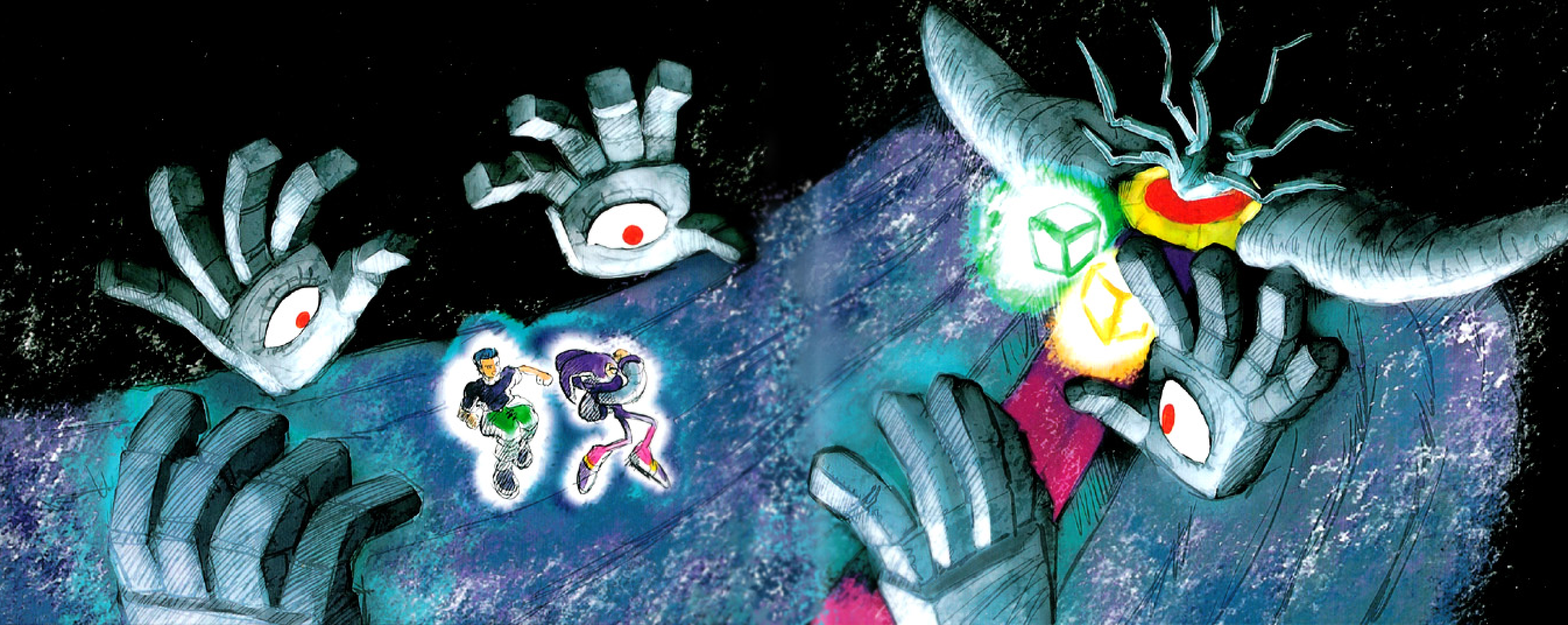
“¡Molesto, molesto, molesto! No sigo las órdenes de nadie. ¡Lo que hago es seguir mi propio camino! ¡¡No permito que nadie me moleste!!”

“...¿Incluso si es el creador Wizeman?”

Esa voz. ¿Wizeman, el gobernante de la oscuridad? La garganta de Elliot hizo un sonido de tragar. Su pie rotundamente se mantuvo atrás, listo para huir. Pero, no soy solo yo. El pie de NiGHTS también está temblando.

“¡Oye, Wizeman! ¡muéstrate!”





Una profunda, profunda oscuridad los envuelve a los dos.
La oscuridad que produce Reala no es rival para esto.
Estas son pesadillas abrumadoras. Aire negro, olores negros,
preocupaciones negras, sentimientos negros. El miedo intenta
adentrarse en los corazones de ambos.

“¡Huh...!”

“¡No cierres los ojos, Elliot! Lo que está mas allá de la oscuridad,
¡lo veremos con nuestros propios ojos!”
Ambos creyeron en el poder del otro. Y, con su propio valor.

“¡NiGHTS!”
“¡Elliot!”

¡Apareció!

Más allá de la profunda, profunda oscuridad. Existía una
pequeña luz. La oscuridad no nace donde no hay luz. Dentro de
cada gran oscuridad, la luz necesariamente debe existir.

“Sumérgete en esa luz”
“¡Entendido!”

Al momento en que sus dos manos entraron en contacto, sus
cuerpos fueron envueltos por una luz roja. Así como cuando se
dualizaron por primera vez.

¡Y esa luz roja brilla deslumbrantemente más grande!
“¡¿Quéé?!”





“¡Sí!”

El otro lado de la oscuridad rota. Ellos sabían que si había valor, no había miedo. Así que esa luz roja, era el valor de ambos.

“... Bien hecho, NiGHTS”

“¿Huh?”

¡Era la voz de Wizeman! Ese tipo aún vive. Ambos se pusieron alerta.

“... Esta vez he sido derrotado... Pero si una debilidad nace una vez más en sus corazones, la oscuridad ciertamente nacerá de nuevo. Cualquier numero de veces, no lo olviden...”

La voz de Wizeman hace eco. NiGHTS miró hacia el cielo, había un desapercibido rayo de luz. Ah. NiGHTS pensó. Tenemos que volver a Nightopia.

“Nightopia... estaba en paz”

“Sí”

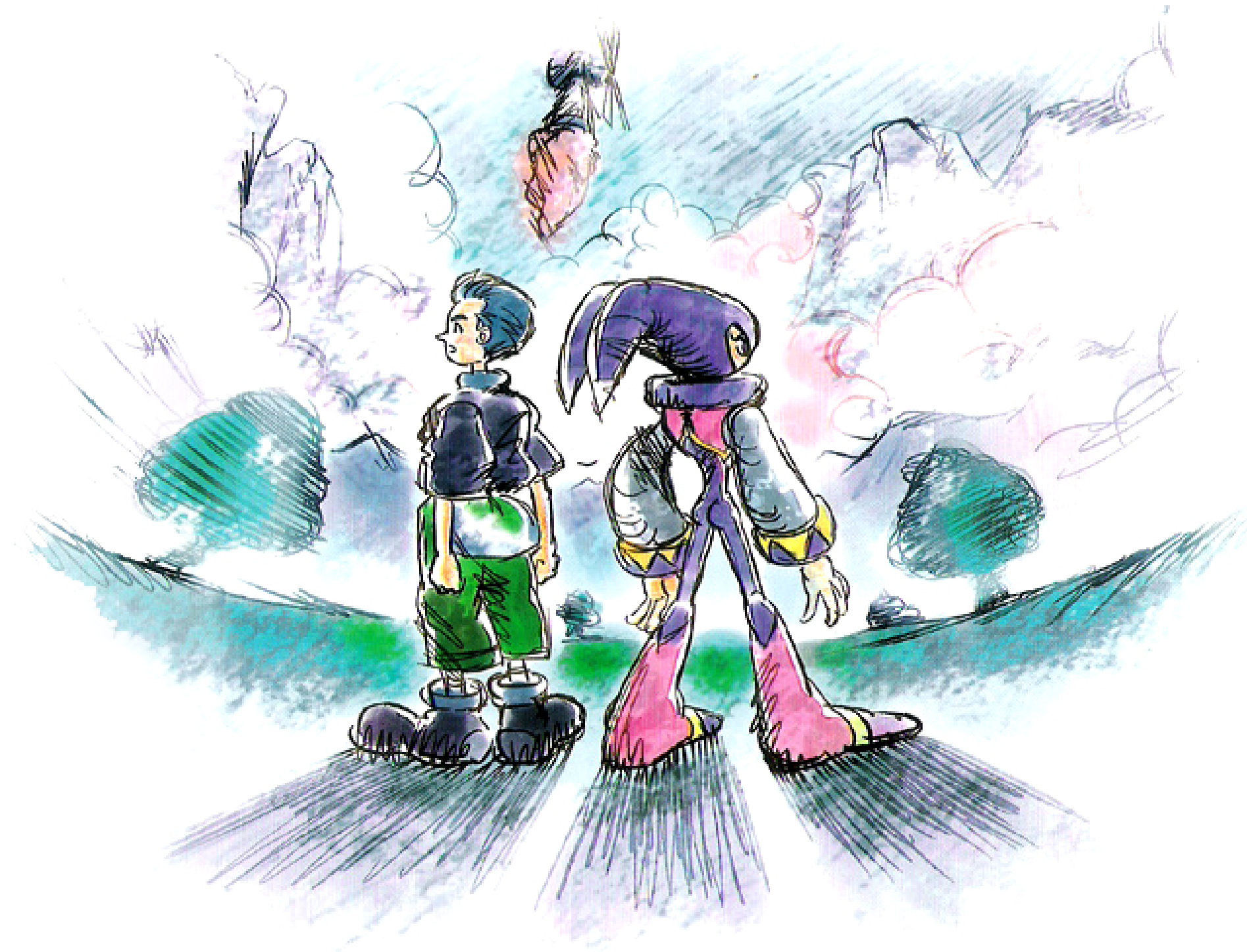
La brillante luz del sol hizo que ambos recordaran la calidez que habían olvidado. El olor de las flores, el olor del sol, el olor del viento soplando del sur.

“¿No te lo había dicho? Soy invencible”

“No querrás decir... ¿Lo somos?”

Ambos se rieron un poco.

En ese momento Elliot notó que su cuerpo empezaba a desaparecer poco a poco. El despertar está cerca.



**“Pronto voy a despertar. Fue un largo sueño.
Gracias a tí, NiGHTS, pude descubrir cosas importantes”**

**“Idiota, no puedes invocar algo que ya tenías.
Solo no te habías dado cuenta. El poder de tu valor es maravilloso”**

La cara muy seria de NiGHTS era entretenida. Y Elliot se rió como medicina. Gracias, NiGHTS.

La palma de su mano que iba desapareciendo era solitaria. Pero no podía hablar de esas cosas, y Elliot agitaba su puño fuertemente.

“NiGHTS, ¿podemos volver a vernos?”

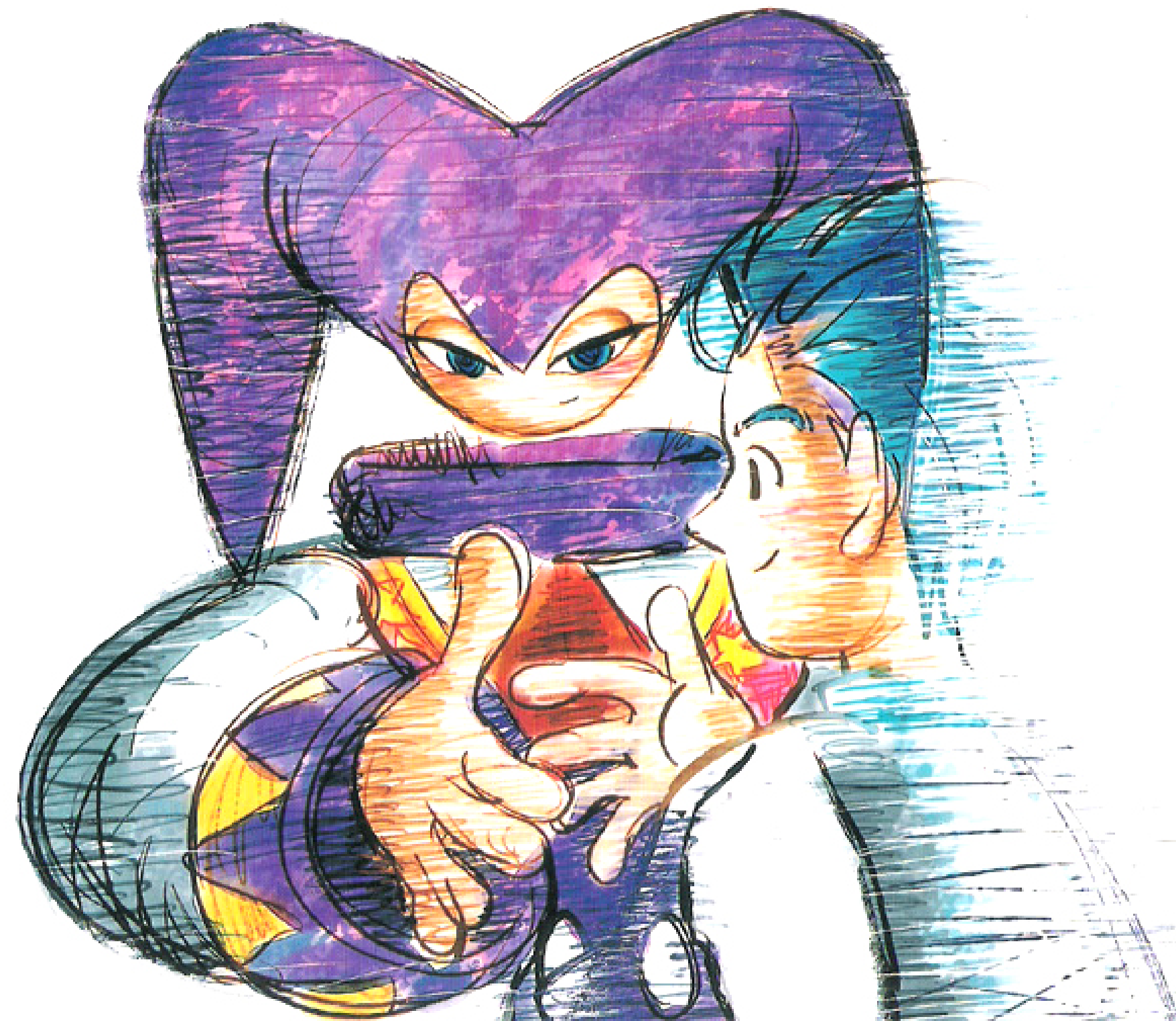
“Seguro”

“¿Que debería hacer?”

“NiGHTS sonríe.

“Piensa en eso por tí mismo”

Elliot también sonríe lentamente. NiGHTS extiende su mano. Elliot extiende la suya. En ese momento en el que ambas manos intentaron entrar en contacto. De repente, el cuerpo de Elliot desapareció.



“Ah...”

Elliot ha regresado al mundo real... el mundo donde realmente debe vivir. Tuvo un extraño sueño. Tal vez hable de estos eventos con sus amigos mientras ríen. O, quizás haya olvidado completamente los sucesos de este sueño tan largo en el momento en que despertó. La crisis de Nightopia, al igual que NiGHTS.

NiGHTS, dejado atrás, solo, sujeta suavemente su mano la cual su destino desapareció. Tal vez te hayas olvidado completamente, pero ciertamente tocaste esta mano.

Juntos, volamos en el cielo.

“Somos invencibles”

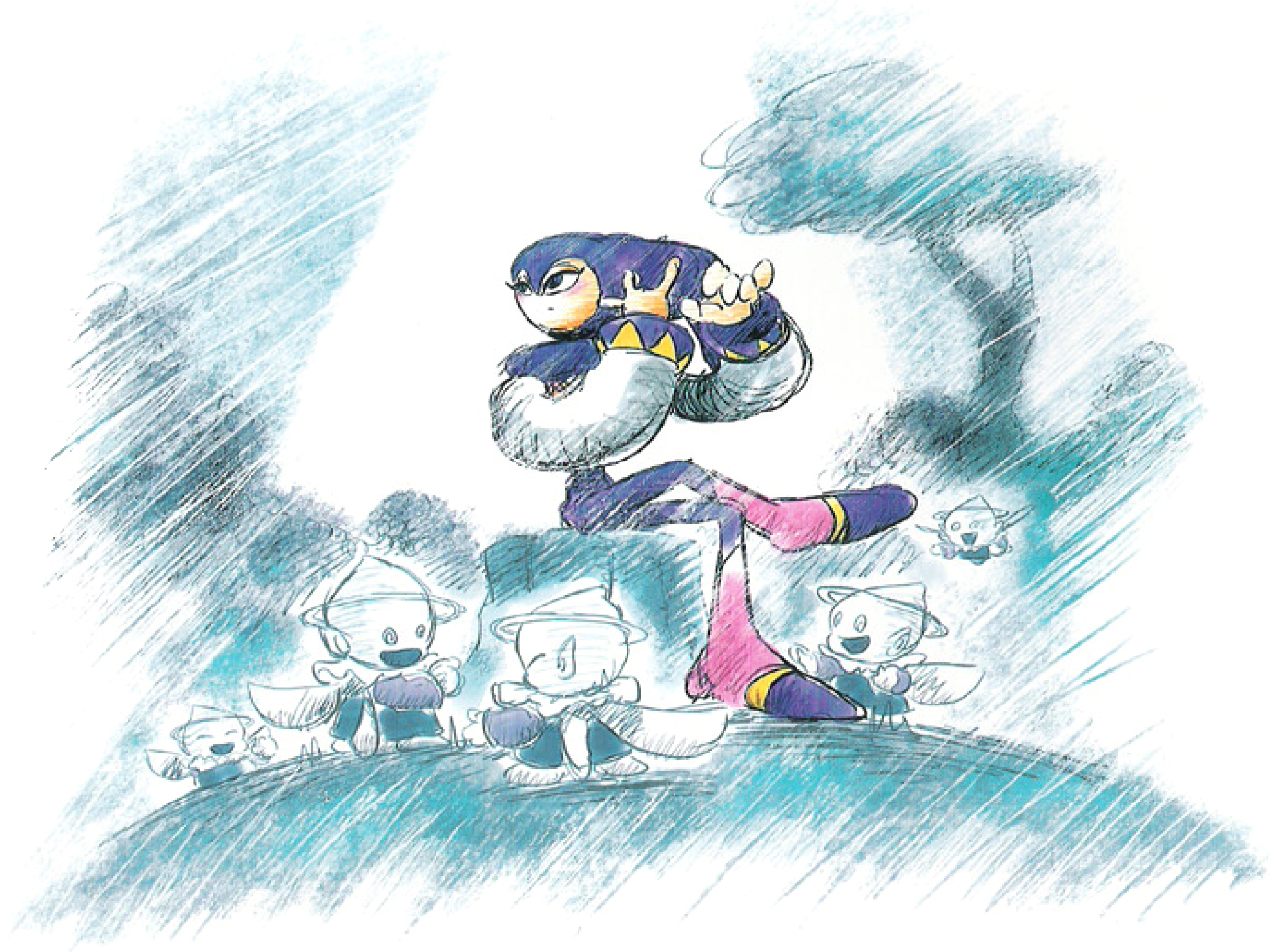
Una luz brillante ilumina Nightopia, como si no hubiera pasado nada. El viento resopla, y la gentil melodía cantada por los Nightopians es oída.

“Nosotros”

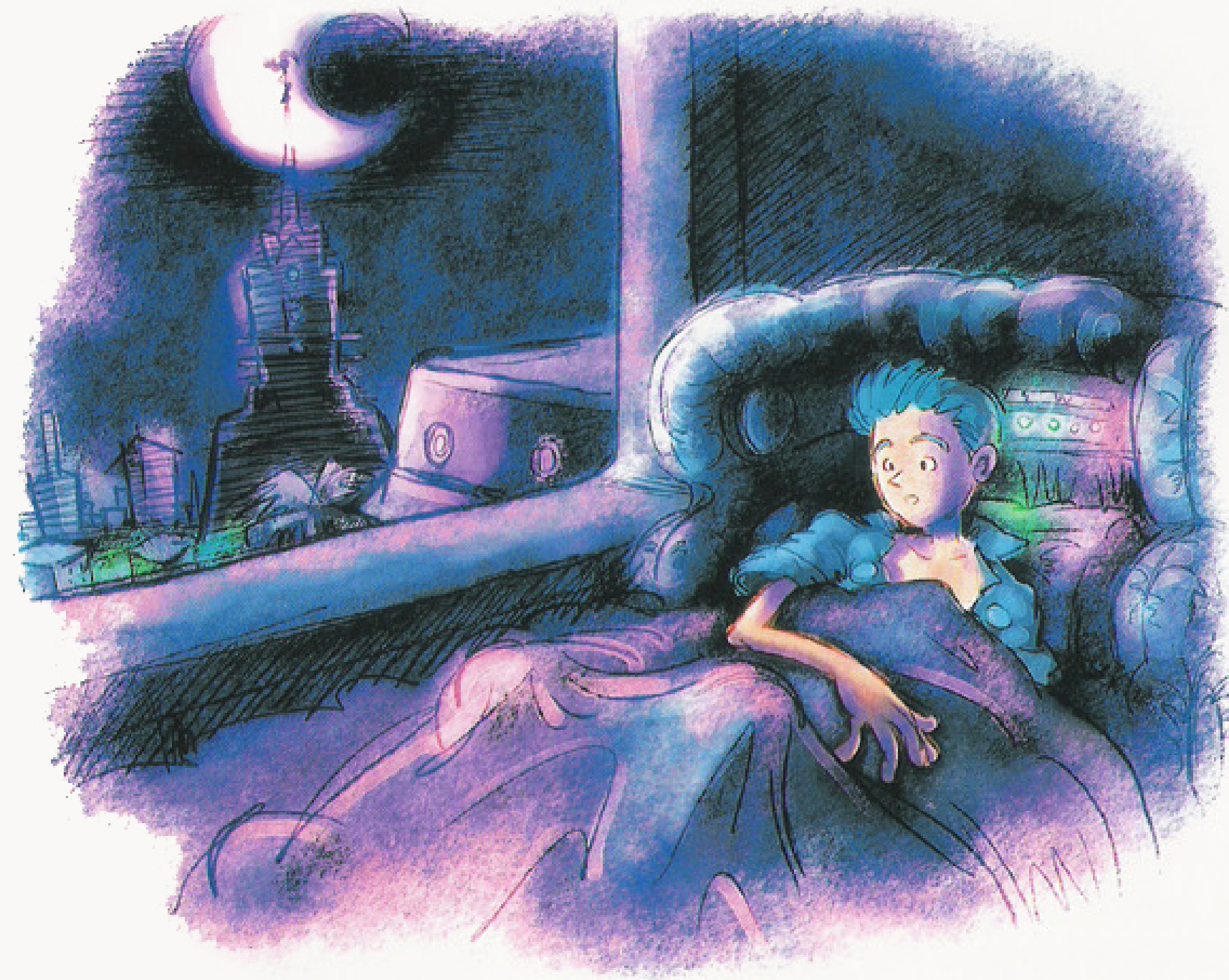
NiGHTS mira hacia el cielo solo una vez, y pone su flauta transparente en su boca.

El sonido de la flauta resuena un poco.

El sonido es suave y hermoso. Y se eleva alto, muy alto en el cielo. Así como Elliot y NiGHTS cuando volaron juntos en el cielo por primera vez.



**Aunque no tengas alas, puedes volar en el
cielo. La respuesta siempre es dormir.**



**Dentro del sueño
de alguien.**



fin



NiGHTS

**Cierra los ojos, y la historia comenzará.
Vamos a ver a NiGHTS. Ve al mundo de
los sueños. Ahí, seguramente volarás.**